

## ملحق (٨) عدد الوحش

### پیوست ٨ عدد وحش

Centre for the Study of Ancient Documents, SteliosIoannou  
School for Research in Classical and Byzantine Studies,  
66 St Giles, Oxford, OX1 3LU

<http://www.csad.ox.ac.uk/POxy/beast616.htm>

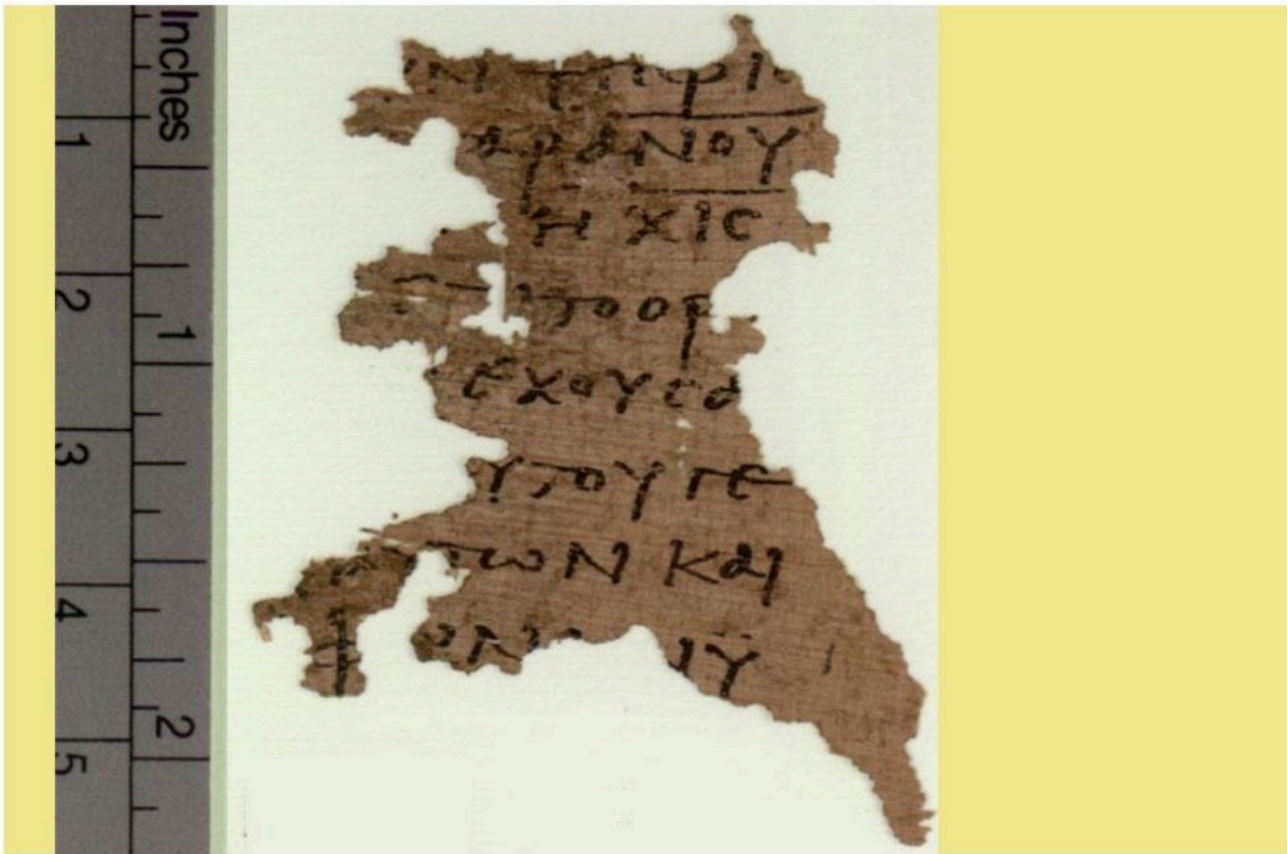
The Other Number of the Beast: 616

P.Oxy. LVI 4499

The newest volume of Oxyrhynchus Papyri contains a fragmentary papyrus of Revelation which is the earliest known witness to some sections (late third / early fourth century). A detailed discussion of its place in the MS tradition is given in the printed volume. You will find images at 150dpi and 300dpi in the papyri section of this site, accessible from the main menu.

One feature of particular interest is the number that this papyrus assigns to the Beast: 616, rather than the usual 666. (665 is also found.) We knew that this variant existed: Irenaeus cites (and refutes) it. But this is the earliest instance that has so far been found. The number — chi, iota, stigma (hexakosiaideka hex) — is in the third line of the fragment shown below. But why does it matter what the number is? For that, we have to turn to ancient Greek ideas

(ص)



Centre for the Study of Ancient Documents, Stelios Ioannou  
School for Research in Classical and Byzantine Studies,  
66St Giles, Oxford, OX13LU [http://www.csad.ox.ac.uk/POxy/  
beast616.htm](http://www.csad.ox.ac.uk/POxy/beast616.htm)

The Other Number of the Beast: 616

P.Oxy. LVI 4499

The newest volume of Oxyrhynchus Papyri contains a  
fragmentary papyrus of

Revelation which is the earliest known witness to some  
sections (late third / early fourth century). A detailed  
discussion of its place in the MS tradition is given in the  
printed volume. You will find images at 150dpi and 300dpi in  
the papyri section of this site, accessible from the main menu.

One feature of particular interest is the number that this papyrus assigns to the Beast: 616, rather than the usual 666. (665 is also found.) We knew that this variant existed: Irenaeus cites (and refutes) it. But this is the earliest instance that has so far been found. The number — chi, iota, stigma (hexakosiai deka hex) — is in the third line of the fragment shown below. But why does it matter what the number is? For that, we have to turn to ancient Greek ideas

## ملحق (٩)

### ساعير هي أرض القدس وما حولها

#### پیوست ٩

#### ساعير همان سرزمین قدس و حوالی آن است

في قاموس الكتاب المقدس تذكر ساعير في احتماليين على الأقل:  
(ساعير: أطلب "ساعير... (٣) جبل في أرض يهوذا (يشوع ١٥ : ١٠) بين قرية يعاريم وبيت شمس، وربما كان سلسلة الجبال التي تقع عليها قرية ساريس إلى الجنوب الغربي من قرية يعاريم وإلى الشمال الغربي من أورشليم. ولا زالت آثار الغابات التي كانت تنمو فوقه موجودة إلى اليوم) قاموس الكتاب المقدس - مجمع الكنائس الشرقية - ص ٤٦٦ - ٤٦٧.

در فرهنگ کتاب مقدس حداقل دو احتمال برای ساعیر بیان می‌شود:  
«ساعیر: به «ساعیر» رجوع شود... (٣) کوهی در سرزمین یهوذا (یوشع ١٥ : ١٠) و بین روستای یعاریم و بیت شمس است و چه بسا همان رشته‌کوهایی باشد که روستای ساريس در بلندای آن قرار دارد و از جنوب غربی به روستای یعاریم و

از شمال غربی به اورشلیم ختم می‌شود و آثار جنگلهایی که بر روی آن می‌روییده تاکنون باقی مانده است.» (فرهنگ کتاب مقدس، مجمع کلیساهای شرقی: ص ۴۶۶ و ۴۶۷)

وَأما في شرح كلمة (جبل سعير) فالقاموس يكتفي فقط بالجبل الواقع في أرض يهوذا:

(جبل سَعِير - كلمة عبرانية معناها "كثير الشعر":

جبل في أرض يهوذا (يشوع ۱۵ : ۱۰) بين قرية يعاريم وبيت شمس، وربما كان سلسلة الجبال التي تقع عليها قرية ساريس إلى الجنوب الغربي من قرية يعاريم وإلى الشمال الغربي من أورشلیم. ولا زالت آثار الغابات التي كانت تنمو فوقه موجودة إلى اليوم).

اما در شرح کلمه «کوه سعير» فقط به ذکر کوهی که در سرزمین یهود است بسنده می‌کند:

«کوه سعير، واژهای عبرانی بهمعنای «دارای موی بسیار» است:

کوهی در سرزمین یهودا (یوشع ۱۵ : ۱۰) و بین روستای يعاريم و بيت شمس است و چه بسا همان رشته‌کوهایی است که روستای ساريس در بلندای آن قرار دارد و از جنوب غربی به روستای يعاريم و از شمال غربی به اورشلیم ختم می‌شود و آثار جنگلهایی که بر آن می‌روییده تاکنون باقی مانده است.»

النص العبري وترجمته العربية وسعير من قاموس سترونغ:

[يش-15-10: وَأَمْتَدَّ التُّخْمُ مِنْ بَعْلَةَ غَزْبًا إِلَى جَبَلِ سَعِيرٍ. وَعَبَّرَ إِلَى جَانِبِ جَبَلِ يِعَارِيمَ مِنَ الشَّمَالِ. (هِيَ كَسَالُونُ) وَنَزَلَ إِلَى بَيْتِ شَمْسٍ وَعَبَّرَ إِلَى تِمْنَةَ.

וְנִסְבְּהָ גְבוּל מִבְּעֵלָה יְמֵהָ אֶל-הַר שַׁעִיר

וְעָבְרָא ל-כְּתֵף הַר-יַעֲרִים מִצְפּוֹנָה הַיְאֻסָּלוֹ וְיָרַד בְּיַת-שֶׁמֶשׁ וְעָבְרָת מִנָּה:

قاموس سترونغ

H8165

שַׁעִיר (wê'îyr)

say-eer'

Formed like H8163; rough;

{Seir} a mountain of Idumaea and its aboriginal {occupants} also one in Palestine: - Seir

متن عبری و ترجمه فارسی آن و سعیر از قاموس استرانگ:

[یشوع ۱۵: ۱۰ : و این حد از بعله باطرف مغرب به کوه سعیر برگشت و باطرف شمال از جانب کوه یعاریم که کسالون باشد گذشت و نزد بیت شمس به زیر آمده از تمّنة گذشت.

מִבְּעַל הַהַר גְּבוּל בְּיַד הַיַּם

שְׁעִיר אֶל־הַר יְמִינָה

וְעִבְרַיִת שְׁמִשׁוּיָרד כְּסֵלוֹן הַיַּאֲוֵנָה מִצִּפְהָרַיְעָרִים אֶל־כְּתִיבָעֵבֶר

תַּמְנָה:

فرهنگ استرانگ:

H8165

(שְׁעִיר) wê'iyr

'say-eer

;Formed like H8163; rough

Seir} a mountain of Idumaea and its aboriginal {occupants} also }

One in Palestine: -Seir

- من أرض الواقع:

جبال وسط فلسطين التي تضم كتلتين جبليتين هما جبال نابلس والكرمل، وجبال القدس والخليل، وتضم هذه الجبال مرتفعات يزيد ارتفاعها على 1000م (جبل حلحول 1013م، جبل سعير 1018م) وتقع مدينة القدس في وسط هذه الجبال.

<http://www.arab-ency.com/index.php?>

module=pnEncyclopedia&;func=display\_term&id=162854&m=1

صورة فوتوغرافية لبلدية سعير وصور من القمر الصناعي لبلدة سعير في فلسطين بين الخليل وبيت لحم.

- در واقعیت:

کوهایی در وسط فلسطین هستند که دو کوه را در بر می‌گیرد، کوه‌های نابلس و کرمل، و کوه‌های قدس و خلیل، و این کوه‌ها ارتفاعی بیش از ۱۰۰۰ متر دارند. (کوه حلحول ۱۰۱۳ متر، کوه سعیر ۱۰۱۸ متر) و شهر قدس در میان این کوه‌ها قرار دارد.

<http://www.arab-ency.com/index.php?>

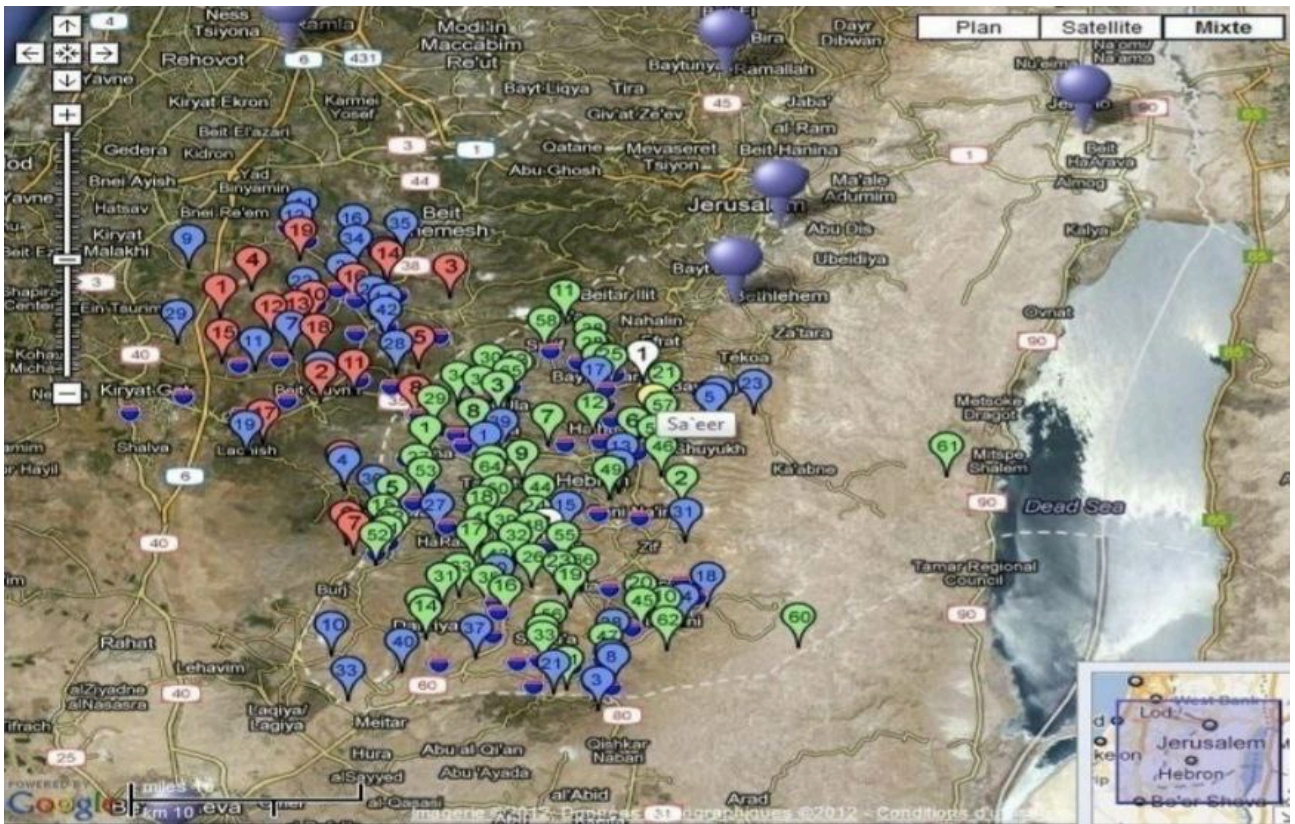
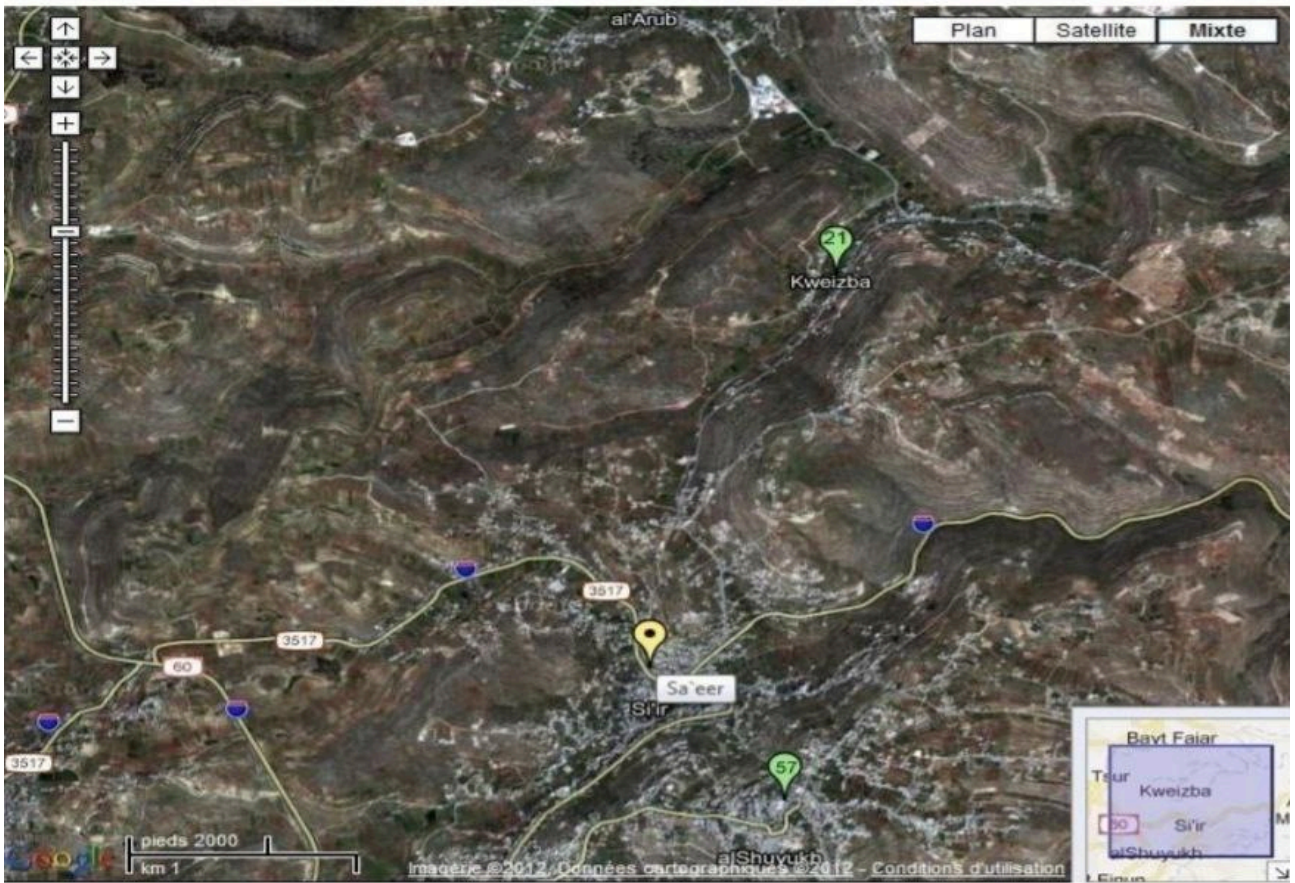
[module=pnEncyclopedia&func=display\\_term&id=162854&m=1](http://www.arab-ency.com/index.php?module=pnEncyclopedia&func=display_term&id=162854&m=1)

عکس شهرداری سعیر و تصاویر ماهواره‌ای این شهر که در فلسطین و بین خلیل و بیت لحم واقع است.

(ص)



(ص)

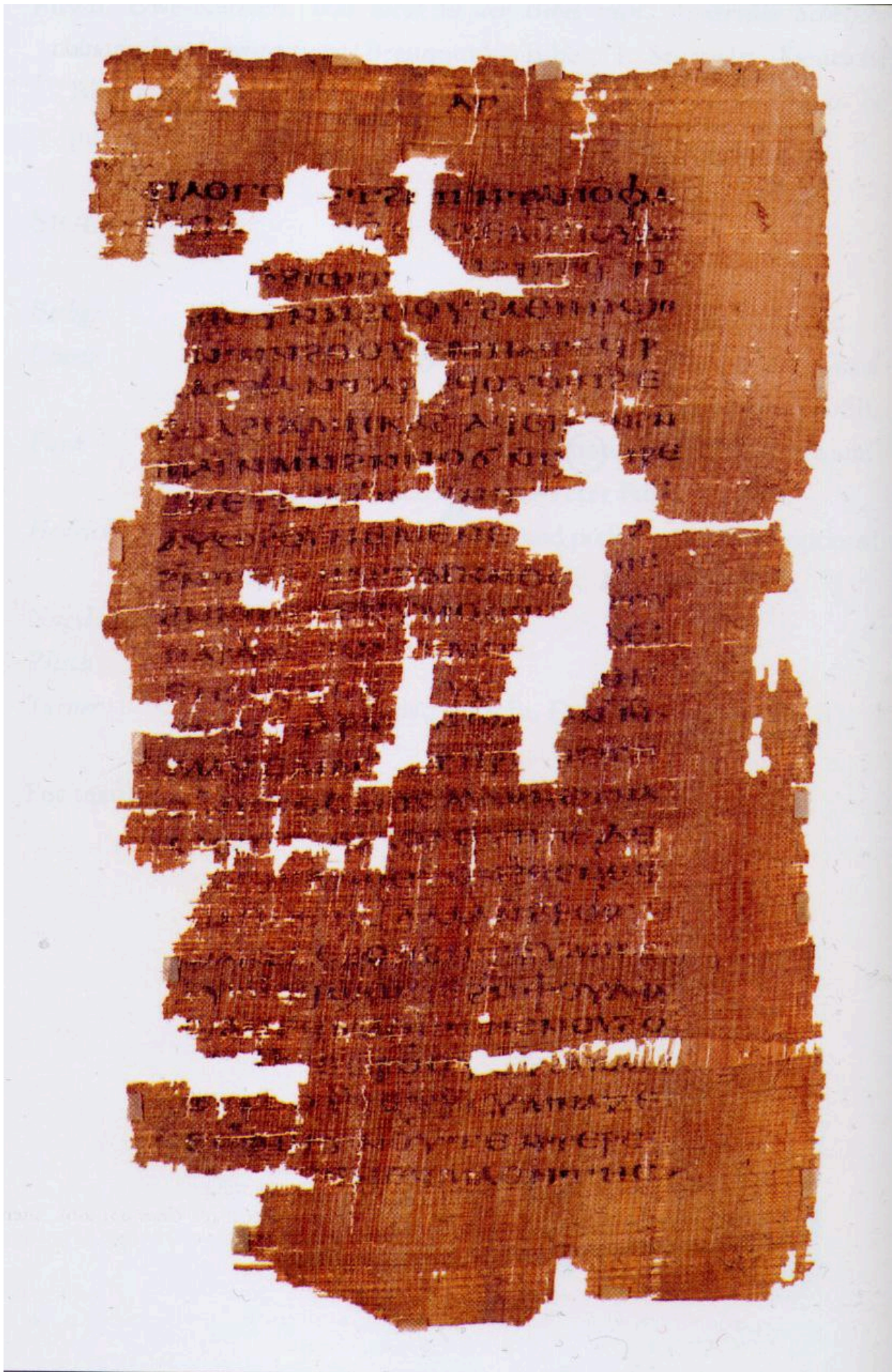


ملحق (۱۰)  
صورة لإنجيل يهوذا

پیوست ۱۰  
تصویری از انجیل یهوذا

(ص)





والحمد لله رب العالمين







